

༄༅། །འཕགས་མཁོར་རྒྱལ་ཡབ་ཡུམ་གྱི་རྒྱུན་ཁྱེར་སྤྱིང་པོར་ངེལ་བ་བཞུགས་སོ།།

Concise Daily Practice of Noble Vasudhārā and Consort by Jamyang Khyentse Wangpo



ཨོ་སྤྱི། །འཕགས་མཁོར་རྒྱལ་མའི་སྐུ་ཐབས་འདོད་ཀྱི་སྤྱི་གྱི་ཉིང་རེ་འཛིན་ཆེན་པོའི་སྤྱིང་པོ་ཡབ་ཡུམ་གཙོ་རྒྱུད་གི་རྣལ་འབྱོར་ཉམས་སྦྱང་བར་འདོད་ན། དབང་ཐོབ་ཅིང་དམ་ཚིག་ལ་གནས་པས། གཞན་གྱི་དོན་དུ་སྤྱིང་ཆེ་ཆེན་པོས་ཡིད་རང་དབང་མེད་པར་བསྐྱེད་དེ། བཞུགས་པའི་སྤྱིང་པོའི་དཔལ་འབྱོར་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པ་རང་དབང་བསྐྱུར་བར་འདོད་པའི་བསམ་པས།

Om svasti! Those who wish to perform an essential practice of Vasudhārā and her consort alone (without their retinue) as found in the sādhana of noble Vasudhārā from the Great Samādhi of Wish-Fulfilling Clouds¹ should do as follows.²

First, one must receive the appropriate empowerment and abide by the samayas.³ Then, inspired by altruism and great compassion that is of such strength you simply cannot do

anything else, practise the following with a wish to master the four excellent pursuits of human life,⁴ which bring unsurpassed benefit and happiness. Refuge

མདུན་གྱི་ནམ་མཁའ་སྐྱབས་ལུ་ལ་ནམས་མཛོན་སུམ་བཞུགས་པའི་སྤྱན་རླུང་།

dün gyi namkhar kyabyul nam ngönsum zhukpé

In the presence of the sources of refuge, who are actually present in the sky before me:

ན་མིཾ་ བདག་དང་མཐའ་ཡས་སེམས་ཅན་ཀུན་ དཀོན་མཆོག་རྩ་གསུམ་ལྷ་ཆོགས་ལཾ་

Namo, dak dang tayé semchen kün könchok tsa sum lhatsok la

Namo. Along with all infinite sentient beings And filled with devotion, I take refuge in the hosts of deities of the Three Jewels and Three Roots.

གུས་པས་སྐྱབས་མཆི་སེམས་ཅན་དོན་ སྒྲ་མེད་བྱང་རྩལ་བསྐྱབ་པར་བཀྱིཾ་

güpé kyab chi semchen dön lamé changchub drubpar gyi

And for the benefit of sentient beings I will attain unsurpassed awakening.

ལན་གསུམ་གྱིས་སྐྱབས་སེམས་དང་།

Three times. **Training the Mind in the Four Immeasurables**

སེམས་ཅན་བདེ་དང་ཕྲན་བྱུང་ཅིག །སྤྱག་བསྐྱེད་ཀུན་དང་བྲལ་བར་ཤོག།

semchen dé dangden gyur chik dukngal kün dang dralwar shok

May sentient beings be happy. May sentient beings be free of suffering.

།བདེ་དང་ཏྲ་ག་ཏུ་མི་འབྲལ་ཞིང་། །ཆོས་ཀུན་མཉམ་ཉིད་ཏྲོགས་པར་ཤོག། །ཅེས་ཆད་མེད་བཞིས་སྒོ་སྦྱང་།

dé dang taktu mindral zhing chö kün nyamnyi tokpar shok

May they never be separated from happiness And may they realize the equality of all phenomena.

ཇི་ཏྱི་བེ་ལོཾ་

dza hung bam ho

jah hūṃ bam hoḥ

ཚོགས་ཞིང་རྣམས་རང་ལ་ཐིམ་པར་བསམ། ཨུཾ འཁོར་འདས་ཚོས་ཀུན་མཉམ་པ་ཉིདུཾ

tsok zhing nam rang la timpar gyura, khordé chö kün nyampa nyi

The field of accumulation dissolves into me. A The nature of all things
in samsāra and nirvāṇa is equality.

ཟུང་འབྲུག་འདུས་མ་བྱས་པའི་དབྱིངསུཾ

zungjuk dümajépé ying

Their union, uncompounded space,

དངོས་གཞི་ལྟ་བུ་བསྐྱེད་པ་ནི།

The Main Part: Generating the Deities

རིག་གདངས་བཅུ་བའི་སྒྲིང་ཇེ་རི་རྩལུཾ རིན་ཆེན་སྤྱིན་གྱི་ཉིང་འཛིན་ལསུཾ

rikdang tsewé nyingjé tsal rinchen trin gyi tingdzin lé

Is the radiance of awareness, the powerful capacity of compassionate love.

From the meditative concentration of jewel-like clouds

རྒྱ་ཡི་ས་བོན་སེར་པོུཾ གསེར་མདོག་ཉི་མ་ལྟ་བུར་ཤརུཾ

gyu yi sabön bam serpo ser dok nyima tabur shar

Emanates the causal syllable vaṃ, yellow in colour, Whose golden hue shines like the sun.

དེ་ལས་འོད་འཕྲོས་སྒྲོད་བཅུད་སྤུངསུཾ རིན་ཆེན་བཀོད་པའི་ཞིང་ཁམས་དབུསུཾ

dé lé ö trö nöchü jang rinchen köpé zhingkhām ü

It radiates light, purifying the environment and beings.

In the centre of a pure realm formed of jewels

སྒྲ་ཚོགས་པད་ཟླ་འི་གདན་གྱི་སྒྲེང་། བོ་ཡིག་ཡོངས་གྱུར་སྒྲ་དེ་ཅིག་གིས་།

natsok pé dé den gyi teng bam yik yong gyur kechik gi

Is a multicoloured lotus and a moon disk-seat. Upon it is the vaṃ syllable, which instantly transforms.

འཕགས་མ་ཉོར་རྒྱལ་ལྷ་མོ་ནི། གསེར་མདོག་ལྗང་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་པ།

pakma norgyün lhamo ni ser dok zhal chik chak nyipa

Into the noble goddess Vasudhārā. She is golden in colour, with one face and two hands.

ཕྱག་གཡས་མཚོག་སྤྱོན་ཕྱག་རྒྱ་ཡིས་། དགོས་འབྱུང་གང་བའི་འབྲས་བྱ་དང་།

chak yé chok jin chakgya yi gö jung gangwé drebu dang

Her right hand, in the mudrā of supreme generosity,⁵ Holds a fruit that fulfils all wishes.⁶

གཡོན་པས་རྒྱབས་སྤྱོན་འབྲས་སྟེ་མ་ནི། འདོད་སྤྱི་ཆར་འབབ་རབ་ཏུ་བསྐྱམས་།

yönpé kyab jin dré nyé ni dögü char beb rabtu nam

Her left grants refuge and holds a sheaf of grain,

Which brings down a rain of everything desirable.

སྒྲ་ཚོགས་དར་གྱི་ན་བབ་དང་། རྒྱུ་མང་རིན་ཆེན་རྒྱལ་གྱིས་བརྒྱན་།

natsok dar gyi naza dang nam mang rinchen gyen gyi gyen

She is adorned with various silken garments And multifaceted jewels.

མཚོག་ཏུ་སྟེག་ཅིང་འཛུམ་པའི་ཉམས་། འབས་བྱུང་སེམས་མའི་སྦྱིལ་གྱང་བཞུགས་།

chok tu gek ching dzumpé nyam zhabzung sem mé kyiltrung zhuk

She is extraordinarily beautiful and smiling, And her feet are in the female bodhisattva's cross-legged posture.

རང་འོད་ཐབས་མཆོག་ཇི་སྟེ་ལེམ་སེར་གསལ་ཞལ་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་པེམ་པེམ་

rang ö tab chok dzambhala ser sal zhal chik chak nyipa

Her own radiance is Jambhala, the embodiment of supreme skilful means.

He has a bright golden colour, and one face and two hands.

ཕྱག་གཡས་ཡུམ་གྱི་མགུལ་ནས་འབྱུང་གྱི་ཇོ་མཆོག་འབྲས་བུ་བསྐྱམས་པེམ་པེམ་

chak yé yum gyi gul né khyü bidzapuré drebu nam

His right hand embraces his consort around the neck And holds a bijapūra fruit.⁷

གཡོན་པས་ནོར་གྱི་རྒྱན་སྟོལ་བའི་ཞིང་ལོ་ཡི་མགྱིན་པ་གཟུང་གྱི་ཞིང་ལོ་ཡི་མགྱིན་པ་གཟུང་གྱི་

yönpé nor gyi gyün tsolwé nai u lé yi drinpa zung

His left hand holds a mongoose, The source of everlasting wealth, by the neck.

ཡུམ་ལ་དར་དང་རིན་ཆེན་བརྒྱན་གྱི་སྒྲིབ་ཅིང་རྩེས་ཆགས་གཏུམ་པའི་ཉམས་པེམ་པེམ་

utpal dar dang rinchen gyen gek ching jé chak tumpé nyam

He is handsome, adorned with utpala flowers, silken garments and jewels,

And burns with desire.

གནས་གསུམ་རྩེ་རྩེ་འོད་འབྱུང་གསུམ་མཆོན་གྱི་སྐྱེ་གསུང་ཐུགས་སུ་ལྷན་གྱིས་བྱུང་གྱི་

né sum dorjé dru sum tsen ku sung tuk su lhün gyi drub

Their three places are marked with the three seed-syllables of vajras,

The spontaneous presence of their enlightened body, speech and mind.

བྱང་སེམས་བདུད་རྩིས་དབང་བསྐྱར་བས། ཡེ་ཤེས་རིགས་ལྔའི་ཕྱག་རྒྱས་བཏབ།

changsem dütsi wangkurwé yeshe rik ngé chakgyé tab

The bodhicitta nectar grants empowerment, And applies the wisdom seal of the five families.

ཨོྭ་ཨུཾ་ ཧཱུྃ ཧཱུྃ་ཨོྭ་རྩིཾ་ ཨུཾ།

om ah hung tram hung om hrih a

om āḥ hūṃ trāṃ hūṃ om hrīḥ āḥ

ཨོྭ། བཅོམ་ལྷན་ལྷ་མོ་ཞོར་རྒྱལ་མེད། ཡབ་ཡུམ་སྤུལ་པ་འཁོར་དང་བཅས།

om, chomden lhamo norgyünma yabyum trulpa khor dangché

Om. Blessed goddess Vasudhārā With your consort and emanated retinue,

སྔོན་གྱི་ཕྱགས་དམ་རྒྱུ་དགོངས་ཏེ། གནས་འདིར་ལྷུང་དུ་གཤེགས་སུ་གསོལ།

ngön gyi tukdam jé gong té né dir nyurdu shek su sol

Please remember your pledge made in the past And swiftly come here to this place.

ཨོྭ་ཤྲི་སར་བསྐྱེད་པའི་འཇམ་ལ་ས་པ་རི་ལྷ་ར་ཨོྭ་རྩིཾ་ ཧཱུྃ

om shri sarva basudhari dzambhala sapariwara é hya hi

om śrī sarva vasudhārī jambhala saparivāra e hya hiḥ | mahā kārūṇika dr̥śya hoḥ

མ་རྒྱ་ཀ་རུ་ནི་ཀ་རི་བྱ་རོ། ས་ལྷ་ཡ་རོ། ས་ལྷ་ཡ་ས་རྩིཾ།

|maha karunika drishya ho samaya ho |samaya satom

samaya hoḥ | samaya stvaṃ jaḥ hūṃ baṃ hoḥ

ཇེ་རྩིཾ་བློ་རོ། ཨ་ཏི་ཕུ་རོ། ས་ཏི་རྩིཾ་རོ།

dza hung bam ho ati pu ho | pratitsa ho

atipu hoḥ | praticcha hoḥ Om. This great mudrā of offering,

ཨོཾ་ མཆོད་པའི་ཕྱག་རྒྱ་ཆེན་པོ་ནི། སེམས་གྱི་ཡིད་བཞིན་རིན་ཆེན་གཏེར།

om, chöpé chakgya chenpo ni sem kyi yizhin rinchen ter

A precious treasure fulfilling all the mind's desires, Of inconceivable sensory delights and the traditional offerings,

ཉེར་སྤྱོད་འདོད་ཡོན་བསམ་མི་བྱའོ། གུན་ཏུ་བཟང་པོའི་སྤྲིན་གྱིས་མཆོད།

nyerchö dōyön sam mikhyab kuntuzangpö trin gyi chö

Like the offering clouds of Samantabhadra, we present to you.

ཨོཾ་གྲི་བུ་སུ་རྒྱ་རི་ཐོས་ལ་ས་པ་རི་ལྷ་ར་ཨ་རྒྱུ་ཨ།

om shri basudhari dzambhala sapariwara argham a

om śrī vasudhāri jambhala saparivāra argham aḥ

ལྷ་ཏྲི་པོ། ལྷ་ཏྲི་ཏྲི། རྒྱ་པོ་ཏྲི། ཨུ་ལོ་གེ་ཏྲི། གཞུ་ཨུ། རྟི་བི་ཏྲི་ཨོ། འབྲེ་རྟོ།

om shri basudhari dzambhala sapariwara padyam pam

om śrī vasudhāri jambhala saparivāra pādyam pam

om shri basudhari dzambhala sapariwara pupé tram

om śrī vasudhāri jambhala saparivāra puṣpe tram

om shri basudhari dzambhala sapariwara dhupé hung

om śrī vasudhāri jambhala saparivāra dhūpe hūṃ

om shri basudhari dzambhala sapariwara aloké hri

om śrī vasudhāri jambhala saparivāra āloke hrīḥ

om shri basudhari dzambhala sapariwara gendhé a

om śrī vasudhāri jambhala saparivāra gandhe āḥ

om shri basudhari dzambhala sapariwara naibidya am

om śrī vasudhāri jambhala saparivāra naivedye am

om shri basudhari dzambhala sapariwara shabda ho

om śrī vasudhāri jambhala saparivāra śabda hoḥ

རུཔ་མཁའ་གཞི་ར་ས་སྒྲིམ་རྒྱ་ཏུ་རྟོ་

rupa | shabda | gendhé | rasa | parshé | dharmadhatu ho
rūpa | śabda | gandhe | rāsa | sparśa | dharmadhātu hoḥ

སཀྲ་པུ་ཇ་ག་ག་ན་མེ་གླ་ས་མ་ཡེ་རྩྱེ་

sarva pudza gagana megha samayé hung
sarva-pūja gagana megha samaye hūṃ

ཨོྲེ་རིན་ཆེན་རྣམ་པར་བཟླ་བ་ཡི་ཡེ་ཤེས་གསེར་མདོག་ཡིད་འོང་སྒྱེ་

om, rinchen nampar tawa yi yeshe ser dok yi ong ku
Om. Your form is pleasant, with a golden hue And imbued with jewel-like wisdom.

མཚན་དཔེའི་སྒྱུ་འཕྲུལ་རྩལ་པས་མཛེས་པ་དཀྱིལ་འཁོར་དབང་ཕུག་མ་ལ་འདུད་པ་

tsenpé gyutrul rolpé dzé kyilkhör wangchukma la dü

Adorned with the illusory play of the major and minor marks—To you, the lady of the maṇḍala, I pay homage!

བརྒྱས་པ་བྱ་བ་ནི།

Mantra Recitation

རང་གི་ཐུགས་ཀའི་དཔལ་བེའུར་བརྟན་གཡའི་དྲངས་མ་འོད་ལྔའི་གྲོང་པ་

rang gi tukké pal bé ur tenyö dangma ö ngé long

At my heart is the glorious knot, An expanse of five-coloured light

མི་འགྱུར་ཐུགས་སྟོག་བོ་ཡིག་མཐར་སྒྲགས་ཀྱི་སྤང་བས་བསྐྱོར་བ་ལས་པ་

mingyur tuk sok bam yik tar ngak kyi trengwé korwa lé

—the essence of all the animate and inanimate, And the unmoving life-force syllable vaṃ.

འོད་འཕྲོས་རྒྱལ་བ་སྤྲས་བཅས་མཆོད་མཆོད་ འགྲོ་ཀུན་དབྱེ་ཕོངས་སྤྲལ་བསལ་མཆོད་

ö trö gyalwa sé ché chö dro kün ulpong dukngal sal

It is surrounded by the mantra garland From which light radiates,
making offerings to the buddhas and their heirs,

འཁོར་འདས་འདོད་ཀྱི་དགོ་མཆོན་ཀུན་ ཉི་མ་འཆར་ཀའི་མདངས་ལྟར་བསྤྲས་མཆོད་

khordé dögü getsen kün nyima charké dang tar dü

Eliminating the poverty and suffering of beings And gathering all that is good and desirable
in samsāra and nirvāṇa,

ནམ་མཁའི་མཛོད་ལ་དབང་བསྐྱར་བའི་ ཡིད་བཞིན་དངོས་གྲུབ་མཆོག་ཐོབ་གྱུར་མཆོད་

namkhé dzö la wang gyurwé yizhin ngödrub chok tob gyur

Like the radiance of the rising sun. We obtain the supreme siddhi that grants every wish

ཨོྩ་བུ་སྤྱི་རི་སྤྱི་ཏུ་ ཅི་ལྟས་དང་། ཨོྩ་ཇ་སྤྱི་ལ་ཇ་ལེ་རྒྱ་ཡ་སྤྱི་ཏུ་མཆོད་

om basudharini soha om dzambhala dzalendraya soha

And gain mastery over the treasury of the sky. om vasudhāriṇi svāhā⁹ Recite this as much as
you can. om jambhala-jalendrāya svāhā¹⁰

ཞེས་པ་འདི་ཅི་ལྟས་བརྒྱས། མཐར་བསྐྱར་རིམ་ནི།

Recite this however much you can.

The Stages of the Dissolution

ཐུགས་ཀའི་ས་བོན་འོད་ཟེར་གྱིས་ འཁོར་འདས་འོད་ཟེར་ལ་འདུས་མཆོད་

tukké sabön özer gyi khordé ö zhu rang la dü

From the seed-syllable at my heart, rays of light radiate, Melting samsāra and nirvāṇa into
light that returns into myself.

ཐུགས་སློག་རྒྱ་དཔོན་གསལ་དབྱིངས་ མི་དམིགས་སློང་པའི་ངང་དུ་ཐིམ་མཆོད་

tuk sok na da ösal ying mimik tongpé ngang du tim

The life-force syllable dissolves into the nāda, which dissolves into the space of luminosity,

The state of emptiness beyond any conceptual reference.

Recite this, contemplate on it and rest in meditative equipoise.

ཞེས་བརྗོད་ཅིང་བསམ་ལ་མཉམ་བཞག་ཅེ།

Arising in the Form of the Deity

ལྷ་རྩེ་ཡང་རང་ཉིད་ལྷ་ཡི་སྐུ་ ཟུང་འཇུག་སྐྱེ་འཕུལ་བུ་བ་ཆེ།

lar yang rangnyi lha yi ku zungjuk gyutrul drawa ché

Once again, I arise in the form of the deity, The great illusory net of the state of union.

སྐྱེད་གྲགས་རྟོག་པའི་ཆོས་ཇི་སྟེད། འཕགས་མའི་གསང་གསུམ་རྩོལ་པར་ཤར།

nang drak tokpé chö jinyé pakmé sang sum rolpar shar

All phenomena of appearance, sounds and thoughts Arises as the display of the three secrets of the Noble Lady.

ཞེས་བྱུན་མཚམས་ཀྱི་ལྷ་སྐུར་ལྷངས་ལ།

Dedication and Aspiration

དག་བ་འདི་ཡིས་སྐུར་བུ་བདག ཁོར་རྒྱུན་ལྷ་མོ་འབྱུང་བྱུར་ནས།

gewa di yi nyurdu dak nor gyün lhamo drub gyur né

Through the positivity and merit of this, may I swiftly Attain the realization of the goddess Vasudhārā, and thereby

འགྲོ་བ་གཅིག་ཀྱང་མ་ལུས་པ། ཉེ་ཡི་ས་འགོད་པར་ཤོག། ཅེས་བསྐྱོསྐྱོན་དང་།

drowa chik kyang malüpa dé yi sa la göpar shok

Every single sentient being Reach her state of perfection too. **Prayer of Auspiciousness**

འབད་དང་རྩོལ་བས་མ་གོས་པ། ཡིད་བཞིན་ཁོར་བུ་དཔག་བསམ་ཤིང་།

bé dang tsolwé magöpa yizhin norbu paksam zhin

Untainted by effort and exertion, Like a wish-fulfilling jewel, a wish-granting tree,

།སེམས་ཅན་རེ་བ་སྐོང་མཛད་པ། །བསམ་པ་འགྲུབ་པའི་བྲག་ཤིས་ཤོག།

semchen rewa kong dzepa sampa drubpé tashi shok

May I fulfil the hopes of sentient beings And may all be auspicious to accomplish their desires!

།ཅེས་སོགས་ཤིས་པ་བརྗོད་པ་ཇི་ལྟར་རིག་པས་མཚམས་སྦྱར་ཏེ་སྦྱོང་ལམ་ལ་འཇུག་གོ།

Recite further prayers of auspiciousness as appropriate and then continue your daily activities.

།ཞེས་པ་འང་མཚོ་སྐྱེས་སྒྲུ་མ་དགེས་པའི་འབངས་པ་སྒྲོ་འོད་གསལ་མདོ་སྒྲགས་སྒྱིང་པས་བྲིས་པ་དགེ་ལེགས་མཚོག་ཏུ་གྱུར་ཅིག། སུ་རྒྱ་མཚོ་ལྟོ།།

This was written by Pema Ösal Dongak Lingpa, the subject who delights the Lake-Born Guru. May it bring supreme merit and excellence! Sarvadā maṅgalam!

Translated by Han Kop with the kind assistance of Tulku Rigdzin Pema Rinpoche, 2023.

Matthew Akester, The Life of Jamyang Khyentse Wangpo, Khyentse Foundation

Shaw, M. E. Buddhist Goddess of India. Princeton: Princeton University Press, 2006.

ཕ། །རྩོ་བླ་ལའི་སྦྱབ་ཐབས་མདོར་བསྡུས་པ་ནི།།

A Sādhana of Jambhala by Mipham Rinpoche

རང་ཉིད་སྐྱད་ཅིག་དཔལ་ལྡན་རྩོ་བླ་ལ། །གསེར་མདོག་དར་དང་རིན་ཆེན་རྒྱན་གྱི་མཛེས།

rangnyi kechik palden dzam bha la ser dok dar dang rinchen gyen gyi dzé

In a single instant, I am the glorious Jambhala, The colour of gold, beautiful in silk and jewel ornaments.

།ཕྱག་གཡས་ཤིང་ཐོག་བི་ཇ་ཕུ་ར་ཀ། །གཡོན་པས་རིན་ཆེན་གཏེར་གྱི་ནིུ་ལེ་འཛིན།

chak yé shingtok bidza pura ka yönpé rinchen ter gyi né'u lé dzin

My right hand holds a bījapūraka fruit,¹ And my left a mongoose of jewel treasure.

།སྦྱང་སྦྱིལ་པ་སྒྲ་ཆེ་བའི་གདན་ལ་བཞུགས། །ཐུགས་ཀར་སྒྲ་སྦྱང་རྩོ་བླ་སྒྲགས་གྱིས་བསྐྱོར།

chekyil pema dawé den la zhuk tukkar da teng dzam la ngak kyi kor

I am in half-lotus posture on a lotus and moon. At my heart upon a moon-disc is a syllable dzam surrounded by the mantra.

ན་མོ་རྩུ་ཡུ་ཡ། ན་མོ་མ་ནི་བྱ་བ་ཡ། མ་རྩུ་ཡུ་སེ་རྩུ་པ་ཏ་ཡ། ཨོཾ་ཨྲ་ལ་ཇ་ལེ་རྩུ་ཡ་སྩུ་རྩ།

namo ratna traya ya | namo mani bhadraya | maha yaksha séna patayé |

om dzambhala dzalendraya soha

namo ratna-trayāya | namo maṇibhadrāya | mahāyakṣa senapataye | om jambhala jalendrāya svāhā.

གང་ཐོས་ནས་ཆོ་རབས་ཐམས་ཅད་དུ་དབྱེ་བ་དང་རྒྱུད་པའི་སྐྱེལ་བ་རྒྱུན་ཆད་དེ་དཔལ་དང་སྐྱེལ་བ་བཟང་པོ་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པར་བྱེད་པ། མཐར་
ཐུག་སངས་རྒྱས་ཀྱི་གོ་འཕང་སྤྱིན་ཅིང་མཆོག་ཐམས་ཅད་འདོད་པ་བཞིན་དུ་སྦྱོལ་བའི་གསང་སྔགས་ཁྱད་པར་ཅན་སྔགས་ཀྱི་མགོན་པོ་དང་བཅས་པ་
ཅི་རུས་བརྒྱའིང་། སྒྲིང་པོ་འབྲུ་བཅུ་པ་ཉིད་གཙོ་བོར་བརྒྱུ་ལོ།

Whoever hears this mantra will, in all their lifetimes, be free from poverty and disadvantage, and accumulate an abundance of fortune. Finally, they will attain the state of Buddhahood. Recite this secret mantra, the excellent seed and other syllables, which bestows the fulfilment of all supreme wishes, as many times as possible, but mainly recite the ten-syllable heart mantra.

Praise

།རོར་གྱི་དབང་ཕུག་རིན་ཆེན་གཏིར་མངའ་ཞིང་། །གཞོད་སྤྱིན་རོར་འཆང་མང་པོ་ཀུན་གྱི་ཇེ།

nor gyi wangchuk rinchen ter nga zhing nōjin nor chang mangpo kün gyi jé
Sovereign of riches, who possesses troves of treasure, Master of the many yakṣhas and wardens of wealth,

།བྱང་ཕྱོགས་སྤྱོད་བའི་མགོན་པོ་ཇ་སྩུ་ལ། །དངོས་གྲུབ་མཆོག་སྦྱོལ་མཇེད་ལ་ཕུག་འཆལ་བསྟོད།

jangchok kyongwé gönpo dzambhala ngödrub chok tsol dzé la chaktsal tö

Jambhala, the lord who guards the northern direction, Bestower of supreme siddhis—homage and praise to you.

མཐུན་མཚམས་སུ་མཐུལ་སོགས་ཀྱིས་མཆོད་ཅིང་བསྟོད་ལ་གསོལ་བ་གདབ། ཇེས་མི་དམིགས་པར་བསམས་ནས་དགེ་བསྡུ་ཤིས་བརྗོད་བྱའོ།
ཞེས་པའང་མི་ཡས་པས་སོ།

In between sessions, offer the maṇḍala and so forth, and recite praises and supplications. Conclude with non-conceptual meditation, the dedication of merit and verses of auspiciousness. This was written by Mipham.

(DEDICATION OF MERIT)

All virtue that I have accumulated in all of my lives up to this moment, including the merit generated by this practice, I offer to the well-being of all sentient beings. May disease, hunger, war and suffering diminish for all sentient beings, may their wisdom, compassion increase in present and in future lives. May I clearly realize that all experiences are insubstantial like the tissue of dreams during night-time and immediately awake to realize the manifestation of pure wisdom in the arising of all phenomena. May I quickly achieve enlightenment in order to work unceasingly for the liberation of all beings.

Lotus, born from

a stainless lotus, the Supreme Deity, Padmasambhava of the Lotus Family. Outside pure. Inside pure. Just like the bud of a lotus. Like that, may you serve the teachings of the Lotus Born, Padmasambhava.

The translation of this sadhana was undertaken by the Dharma students of Salt Lake City Utah.

༩ །གངས་ལྗོངས་རིམ་ཅིང་བསྟན་པ་རྒྱ་མཚོའི་བདག་ །རྩི་མཚར་བཀའ་བབས་བདུན་གྱི་འཁོར་ལོར་བསྟར།

GANG JONG RIMED TENPA GYAM TSO YI DAG NOGTSAR KA PA DUN GIA KOR LOR GYUR

is master of the ocean-like Rime' nonsectarian tradition teaching of Tibet, The Lord who wields the wonderful Seven ASpecial Direct Blessings. É mestre do ensinamento do Tibet da tradição não sectária Rime que é como um oceano, O Senhor que detém as Sete maravilhosas Bênçãos Diretas Especiais.

༩ཇམ་པལ་དབྱངས་དངོས་མཁྱིན་བཙུང་དབང་པོ་ཡིས། །རིང་ལུགས་བསྟན་པ་དར་རྒྱས་བཟུང་གིས་ཤོག།

JAMPEL YANG NOGA(DO?) KHYEN TSE UANG PO YIA, RIG LUG TENPA DAR GUIE TRASHI SHOG
May the tradition of Jamyang Khyentse Wanpo, Manjushri himself in person, spread, prosper and grow!

Through the blessings of the youthful Manjushri, the union of awareness and emptiness.
You released the eight brilliant treasures from the expanse of your wisdom mind, Master of an ocean of treasure-like teachings of the Dharma in both aspects, transmission and realization- To you, Mipham

Rinpoche, Manjushri in person, I pray! The one and only father of all buddhas is Manjushri, Manifesting as the incomparable human master, Jamyang Khyentse Wangpo, His blessing emanation is Kybaje. Dilgo Khyentse Rinpoche, Tashi Paljor: To you I pray! Bless my mind and inspire my understandin.

ཕྱི་ཡང་དག་ཚད་མ་གསུམ་གྱི་ངོ་མེད་ལ། །ལྷ་དམན་རི་གས་ཚོགས་རྣམས་སྐྱགས་མཛད་པ།

YANG DAK TSED MASUM GYI NGA ROYI TAMENRIK TSO G NAM TRAK DZED PA
The roar of the three-fold infallible logic terrifies the droves of wild animals who hold lower views.

ཐེག་མཆོག་སངས་གཏེ་སྤྱོད་བྱངས་ས་གསུམ་བྲབ། །མཚོ་སྤྱིས་རྒྱལ་བའི་བསྟན་པ་རྒྱས་གྱུར་ཅིག།

THEK CHHOK SENGE'I DRA SA SUM KHYAB TSHO KYE GYAL WAI TENPA GYE GYURCHIK
The melodious sound of the supreme vehicle pervades the three-fold universe. May the teachings of the Lake-born Victorious One flourish!

།འཇམ་མགོན་མི་ཤམ་རིན་པོ་ཆེའི་གསུང་གི་རྒྱལ་ཅན་ནོ།

(Composed by Jamgon Mipham Rimpoche)

ཕྱི་དགོ་བ་འདི་ཡིས་མ་ལུས་འགྲོ་བ་ཀུན། །མ་འབད་བཞིན་དུ་གདོད་མའི་སར་ཕྱིན་ཏེ།

GEWA DI YIY MA LUDROWA KUN MABED ZHIN DU DOD MAT SAR CHIN TE
With this merit, may all beings without exception effortlessly reach the original state.

།ཀུན་བཟང་ས་ལ་འཕོ་གྱུར་མེད་པ་ཡིས། །དོན་གཉིས་ལྷན་གྱུ་བ་ཆོས་ཀྱི་རྒྱལ་པོར་ཤོག།

KUNSANG SA LA PHO GYUR MED PA YIY DON NYIY LHUN DRUB CHHO KYI GYAL PO SHOK
In the unchanging always noble (Kuntuzangpo) state, naturally encompassing the two purposes, may the Victorious King of Dharmata be attained. This stanza is from Longchenpa Treasure of Dharma Dhatu dedication part.

།ཅེས་པ་འདི་ཡང་ཀུན་མཁྱེན་ཆེན་པོའི་ཆོས་དབྱིངས་མཛོད་ཀྱི་བསྡུ་བའི་ལུ་ལས་སོ།།

ཕྱི་མཁའ་སྤྱོད་ཆོས་གསུམ་རིང་ལུགས་ཆེ། །འཇམ་གླིང་ས་གསུམ་བྲབ་པར་འཕེལ།

KHEN LOB CHO SUM RING LUK CHE DZAM LING SA SUM KHYAB PAR P'HEL
May the Great Tradition of Khenpo Shantarakshita, Lopon Padmasambhava, and King Trisong Detsen spread so that it pervades the world and the three realms. Possa a Grande Tradição de Khenpo Shantarakshita, Lopon Padmasambhava, e do Rei Trisong Detsen se espalhar até que permeie o mundo e os três reinos.

།འགྲོ་བྱུང་མཆོག་གསུམ་སྤང་བ་དང་། །མི་འབྲལ་དུས་གསུམ་དགོ་ལེགས་ཤོག།

DRO GYU CHOK SUM NANG WA DANG MI DRAL DU SUM GE LEK SHOK
May the experience of sentient beings appear to them as the Three Jewels, remaining inseparable throughout the three times, bringing well-being and auspicious fulfillments.

ཅེས་པ་འདྲེན་གྱིས་པ་སྦྱི་རྒྱུ།

(Written by Jnana Siddhi Rastu)